

thes, aux Germains, ils donnent une préférence décidée à ceux-ci. *Cicéron, Saluste, Quintilien, Eutrope*, disent tous, en changeant seulement les termes, que les Romains avoient combattu avec toutes les Nations pour la gloire, mais avec les Cimbres & les Teutons pour leur existence & que Marius ne les avoit enfin vaincu que par la supériorité de sa Tactique. (*) Personne n'a exprimé cette vérité, ni rendu cette justice aux Germains, d'une manière plus élégante, plus nerveuse & plus vraie que *Tacite* dans un passage de sa célèbre *Germanie*, que j'essayerai de traduire ici, quelque difficile qu'il soit de le rendre dans l'énergie & dans la précision de l'original.

C. 37. Germaniae sinum proximi Oceano Cimbri tenent, parva nunc civitas, sed gloria ingens. Veterisque fama late vestigia manent, utraque ripa castra, ac

Le rivage de la mer germanique est habité par les Cimbres. C'est à présent un petit État, mais d'un grand nom, lequel avec les restes des camps & de l'é-

(*) *Cicero* de Officiis L. I. c. 12. Cum Cimbris bellum, ut cum inimicis gerebatur, uter esset? non uter imperaret?

Salustius in bello Jugurthino c. 114. Illincque et usque ad nostram memoriam Romani sic habuere, alia omnia virtuti suae prona esse, cum Gallis pro salute, non pro gloria certare.

Quintilianus in Declamatione 3. c. 86. Non de prolatando imperio res est, nec transmarinas, ut nuper provincias petimus. De Italiae possessione certatur, pro oris focusque constitimus, an haec omnia igni ferroque vastentur? an nobis caput barbarus hostis excidat? an cimbrice loquendum sit? vita omnium nostrum et salus in ultimum discrimen adducitur. Gens majorem terrarum partem victoriis pervagata, tantum in Mario stetit.

Eutropius L. V. c. 1. Consules M. Manlius et Q. Caepio a Cimbris et Teutonibus et Tigurinis et Ambronibus, quae erant Germanorum et Gallorum gentes, victi sunt juxta flumen Rhodanum et ingenti interneccione attriti. Timor Romae grandis fuit, quantus vix Hannibalis tempore Punici belli, ne iterum Galli Romam venirent. &c.